

杏坛匠意

福建省厦门双十中学教师文丛

让你的教学更有效

王守琼 著



厦门大学出版社  
XIAMEN UNIVERSITY PRESS

杏 坛 匠 意

福建省厦门双十中学教师文丛

陈文强 黄友供 主编

# 让你的教学更有效

王守琼 著



厦门大学出版社  
XIAMEN UNIVERSITY PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

让你的教学更有效/王守琼著. —厦门:厦门大学出版社, 2009. 9

(杏坛匠意:福建省厦门双十中学教师文丛)

ISBN 978-7-5615-3352-9

I. 让… II. 王… III. 中学—教学研究 IV. G632.0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 172061 号

厦门大学出版社出版发行

(地址:厦门市软件园二期望海路 39 号 邮编:361008)

<http://www.xmupress.com>

xmup @ public.xm.fj.cn

厦门市明亮彩印有限公司印刷

2009 年 9 月第 1 版 2009 年 9 月第 1 次印刷

开本: 787×960 1/16 印张: 16 插页: 2

字数: 245 千字 印数: 1~1 600 册

定价: 32.00 元

本书如有印装质量问题请直接寄承印厂调换

# 总序

厦门双十中学校长 陈文强

由我校 10 位学者型、专家型教师撰写的《杏坛匠意——福建省厦门双十中学教师文丛》就要出版了，这是一件可喜可贺的事情。

四年前，我校教研室提出培养学者型专家型、教师的构想，获得原校长陈江汉（现任厦门市教育局副局长）的首肯，经与北京师范大学教育学院（现合并到教育学部）商议，达成学者型、专家型教师“一对一”培养协议，由该院指定石中英、丛立新、刘复兴、王本陆、朱旭东、李家勇、刘淑兰、马健生、康永久、张东娇 10 位著名专家学者，对我校 10 位中青年骨干教师实施为期三年的“一对一”专业指导，并于 2006 年 3 月在北京师范大学举行培养启动仪式。当时，我作为代校长，参加了仪式，自此担负起这一重大培养项目的责任，时时刻刻地关注着培养的进程。现在，三年过去了，10 位教师也学有所成了，摆在面前的这套文丛，就是他们沉甸甸的学习成果。

中小学有没有必要培养学者型、专家型教师，传统观念是否定大于肯定的。理由很简单，中小学教师能够教好书就不错了，没必要成为学者和专家，也不可能成为学者和专家。但事实上，中小学产生过自己的专家、学者，如大家熟悉的斯霞、霍懋征、崔峦、于漪、魏书生、孙维刚等。他们都取得独特的建树，作出卓越的贡献，成为基础教育的专家、学者，成为一个学科、一所学校乃至一个时代的教学品牌和教育标志，成为全国中小学教学的榜样。这表明，中小学很需要也有可能产生属于自己的专家、学者，成为引导教师前

进的领军人物。从今天来看,没有领军人物的教师团队,是很难适应校本教师专业整体发展的要求,很难形成校本教学特色品牌的。尤其是在课程改革不断深化,素质教育不断推进的今天,培养中小学学者型、专家型教师,更有着深远的理论意义和实践意义。这是我们的认识,也是当今基础教育必须担当的要务。

中小学教师能否在教好书的同时,也成为学者型、专家型教师,传统观念也是持怀疑态度的。道理也很简单,中小学教师教学任务繁重,升学压力很大,哪有时间完成艰巨的学习和科研任务。事实是最好的回答,我校接受培养的 10 位教师,大多是高三的现任教师,有的还担任教研组长、备课组长、班主任等,教育教学任务繁重。但令人敬佩的是,他们排除了方方面面的干扰,克服了大大小小的困难,取得了教学业绩和学术成果双丰收。这表明,中小学教师完全可以在成为教学能手的同时,也成为学者型、专家型教师。关键是如何正确处理好工作与学习的关系;如何在优质完成教学任务,达成教学目标的同时,也实现自身专业发展的追求。他们的成功,是教师的真正成功,不但打破了中小学教师难以成为学者型、专家型教师的神话,而且揭示了中小学教师迈向真正成功的可行之路,其启示意义是发人深省的。他们,是双十教师的缩影;他们的精神,是双十精神的集中体现。

这套丛书,是他们的专著集合,内容涉及教师成长修炼、教师专业发展、学校文化建设与学生健康人格养成、有效教学、写作思维教学、快乐语文、天文教育、生物教学研究等等方面。其突出特点有三:

第一,理论与实践结合,具有鲜明的校本特色。这些教师长期奋战在教学第一线,经过三年的理论培训和专题研究,不仅具有一定的理论功底,而且对校本探索实践有了新的思考,故他们的专著,突出的特征就是理论与实践结合,

有鲜明的校本特色。如蔡芝禾老师的《高中新课程背景下的教师专业发展》，从当代学校教育和高中新课程改革对教师专业发展要求的高度，阐述了教师专业发展的目的、任务、途径和作用，并以本校为研究个案，对本校教师的专业发展进行了深入调查和细致的分析，总结出教师专业发展的学校个案经验，有针对性地提出在高中新课程背景下学校促进教师专业发展的策略和措施。又如张秀琴老师的《校园文化建设与高中生健康人格的养成》，立足本校校园文化建设的历程，结合国内外校园文化建设的情况，对校园文化建设进行了多角度、多层次的探讨，阐述了优良的校园文化对提高教育质量、健全学生人格、促进学生全面发展的作用，提出了在新课程改革的理念下，校园文化建设的新内涵、新思路和新发展。这样，理论阐述便有了归依，学校特色便有了依傍。无论叙述，无论分析，无论归结，无论升华，在这套丛书里都理据充分，理法彰著，呈现较大的思辨张力和浓厚的校本气息。

第二，执著与创新并举，闪烁双十精神的光辉。当前的课程改革，有的地方，有的学校，有的教师，丢掉了自己已经形成的优秀传统和经验，一味搬用外来的理念和做法，使课程改革缺失深厚的根基和鲜明的特色。我们的教师不是这样，而是从实际出发，尊重我校的文化传承和精神传承，尊重自我的经验和创新。如郑敏玲老师的《快乐语文教学对话录》、林婉卿老师的《中学写作思维教学研究及训练》，其选题都是人们早已冷落的，但她们能够基于自己长年不懈的探索，从新的角度、新的层次，去赋予快乐语文和写作思维训练新的内涵、新的特色、新的作用、新的意义。或于生动细致、翔实丰富的语文课内外教学中引导学生快乐，有效地学语文，激发学习语文的兴趣，交给学习语文的方法，培养综合的语文学习素养；或于科学有序、严谨扎实的写作思维训练中培养学生良好的写作思维品质，拓展学生作文的

自由广阔天地,让学生爱写作文、会写作文、写好作文。充分体现独特的实践和创新思维。陈聪颖老师的《校园的星空》,更是执著古老的天文科学,坚守天文教育的冷僻角落,穷尽20年的艰难探究,闯出一条校园式的天文教育之路。

第三,个性与共性相融,彰显课改的普适意义。个性与共性是既对立又相融的,互为影响、互为促进的统一体。在个性恣意张扬的今天,这一常识被有意或无意地颠覆了。我校的老师们则显得很清醒、很理性。刘艳丽老师的《成长中的五项修炼》,把教师个性成长的修炼置于新课程改革中的教师更新教学角色、更新教学计划、更新教学行为、更新教学方式和更新学习评价的策略探索中去观察,去思考,去砥砺和磨炼;王守琼老师的《让你的教学更有效》,从个性化的典型问题和案例入手,展开常规性的教学逻辑线索,进行有效教学的校本分析研究,为老师提高教学有效性提供共性化建议;郑昭琳老师的《数码显微生物教学研究》,于具体实用、操作性很强的个性化教学案例中,阐明新兴的、快速发展的数码显微镜及其网络技术生物教学的宽广前景。这些都彰显了课改的普适意义,对如何处理个性与共性的关系,推进课改的科学探索,都有着现实而深刻的启示。

这10位教师成长的三年,正是我省高中新课程改革实施的三年。他们能在导师的指导下,结合高中新课程改革进行专题研究,取得可资教师实施高中新课程参考的成果,是难能可贵的。从这个角度来说,他们的成果也是教师与高中新课程一起成长的成果。

衷心感谢北京师范大学原教育学院张斌贤院长、王雁副院长和各位导师们。

2009年8月8日



## 序

教学的有效性是教学的一种基本要求,也是教学艺术的基础。自古以来,教师们就在探求如何提高教学的有效性问题。我国最早也是世界上最早的一部教育学专著《学记》中就有许多如何提高教学有效性的论述,像我们今天很熟悉的教学相长、长善救失、循序渐进等教学原则都是在这部书中提出来的。西方自夸美纽斯以来,教育界也一直把探求教学的有效性和提高教学的效率作为整个教育学研究的一个核心话题。可以说,尽管近代以来教育的改革涉及许多不同的层面,但是提高教学的有效性问题依然是一个核心的改革内容。

我在教学有效性领域没有多少具体的研究,但是一直很关心该领域的研究与实践。平日里有时间到学校里听课,总是希望能够理解课堂组织和课堂教学的秘密,理解那些高效率教师教学的秘密。我念中师的时候,对我的班主任和数学老师杨广济老师的教学就特别佩服。一般情况下,他只用 25 分钟到 30 分钟的时间教学,剩下的时间都让我们自己学习。我们的自学环节有时候是安排在他开始教学之前,有时候是安排在他开始教学之后,也有的时候是在他教学活动进行当中。他很善于激发我们的自主思考,他的每堂课的教学任务都能轻松完成,我们的作业大部分情况下也能当堂完成。之后,也听过许多许许多多老师们的课,感觉到教学的效率比较起来真是有很大的差别。如果从学生的立场来看教学有效性问题的话,教学效

率的高低实际上关系到学生学习效率的高低,关系到学生的学习质量和发展质量,因而是教育实践的一个根本问题。

谈到教学的有效性这个主题,我不由得想起我的一位忘年交陈厚德老师。他的品行就如同他的名字,是一位真正的仁厚长者。他长期在基础教育第一线工作,当过几十年的教师、校长,后来是内蒙古自治区赤峰教育学院的院长。他对于教学中的“少、慢、差、费”问题非常关注,并吸收最新的心理学、教育学、管理学等成果进行研究。他后来专门写了一本书《有效教学》放在我主编的“基础教育新概念丛书”系列里面,由教育科学出版社出版发行。他的《有效教学》一书凝结他一生有关有效教学的思考,材料丰富,针对性和可读性都很强,出版后很受广大第一线的教师们的欢迎。正当他准备修订该书的时候,突然患病离世,这真是我国有效教学研究与实践领域里的一大遗憾!但是我相信,有效教学问题的研究仍然会继续下去,因为这几乎是一个普遍而又永恒的教育问题。

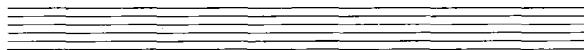
王守琼老师是厦门双十中学的名师,也是一位有着丰富教学经验的教学骨干。在厦门双十中学与北京师范大学教育学院(现合并到教育学部)合作期间,她和我结成对子,共同思考有效教学问题。关于有效教学或教学的有效性问题,我们之间有过许多的交流。她认真踏实的学习和工作态度,给我留下了深刻的印象。我期望她能够以自己和双十中学同事们的丰富教学经验和重要教学案例为基础,对如何提高教学的有效性开展丰富而又具体的研究,以概括形成有双十中学特色的有效教学模式。几年来,她和她领导的团队花费了大量的时间和精力,整理材料,分析问题,提炼观点和结论,形成了读者目前看到的这本专著。我阅读过专著的初稿,并根据国内外有关有效教学的研究情况,结合双十中学的实际,提出了一些修改意见和建议,供王守琼老师和她的团队成员们参考。衷心地希望该书能够得到广大读者的欢迎,并为我国有效教学的实践探索提供有益的启示。

石中英

2009年8月3日



# 目 录



总序 ..... 陈文强  
序 ..... 石中英

前言：成为一名有效率的教师	(1)
第一章 你准备好了么	(14)
第一节 如何做课前准备	(14)
一、备课在教学中的地位和作用	(19)
二、树立终生备课思想	(20)
三、略谈备课技巧	(24)
第二节 如何理解和把握教材	(41)
一、解读课改中的新教材	(41)
二、新教材观下，使用教材的三个原则	(44)
三、深挖教材	(46)
第三节 如何科学地了解和分析学生	(49)
一、树立科学的学生观	(49)
二、备学生——解读学生的状态与需求	(52)
第四节 如何设计教学过程	(56)
一、教学设计的几个原则	(63)
二、教学设计的一般流程	(65)

<b>第二章 学生是如何学习的</b>	.....	(72)
<b>第一节 学生学习状况调查</b>	.....	(73)
一、问卷调查基本情况	.....	(73)
二、调查数据归类及分析	.....	(77)
<b>第二节 学生学习特点及问题分析</b>	.....	(85)
一、学生学习原理透视	.....	(85)
二、学生学习的总体特点	.....	(93)
<b>第三节 有效教学的学法指导</b>	.....	(95)
一、学法指导的原则	.....	(96)
二、学法指导的内容	.....	(97)
三、应注意的几个问题	.....	(100)
 <b>第三章 你的课堂有效吗</b>	.....	(101)
<b>第一节 如何进行有效的课堂导入</b>	.....	(103)
一、精心设问,激活学生的思维	.....	(103)
二、结合实际,扩大学生的学习需求	.....	(104)
三、创设情境,培养学生的情感、态度、价值观	.....	(105)
<b>第二节 如何优化课堂讲授</b>	.....	(107)
一、讲授是课堂教学的基本方法	.....	(107)
二、课堂讲授中的“三通”	.....	(109)
三、优化课堂讲授的技巧	.....	(110)
<b>第三节 如何巧妙设问</b>	.....	(115)
一、提问的重要性	.....	(117)
二、课堂提问存在的几个误区	.....	(119)
三、如何有效地提问	.....	(121)
四、变“单向提问”为“师生互问”	.....	(123)
<b>第四节 如何进行课堂调控</b>	.....	(124)
一、新课程下课堂调控的转向	.....	(124)
二、课堂调控存在的误区及其表现	.....	(126)
三、有效的课堂调控策略	.....	(127)
<b>第五节 板书与教学媒体的使用</b>	.....	(132)
一、板书在教学中的使用	.....	(132)
二、多媒体在教学中的使用	.....	(138)

<b>第四章 你如何反馈学生的学习效果</b> .....	(144)
<b>第一节 作业的布置与批改</b> .....	(144)
一、布置适量的针对性的作业 .....	(146)
二、作业批改方式的多样化 .....	(149)
<b>第二节 考试与试卷的编制</b> .....	(152)
一、正确对待考试 .....	(152)
二、科学地编制试卷 .....	(153)
<b>第三节 作业与试卷的讲评</b> .....	(157)
一、讲评课应讲评什么 .....	(157)
二、讲评课应由谁来讲 .....	(159)
三、讲评课应怎样讲 .....	(160)
<b>第四节 在反思中成长与发展</b> .....	(164)
一、教学反思的内容 .....	(164)
二、教学反思的实践与方法 .....	(166)
 <b>第五章 有效教学的校本管理</b> .....	(168)
<b>第一节 有效教学的校本管理</b> .....	(168)
一、关于有效教学的深度思考 .....	(168)
二、有效教学的校本管理 .....	(170)
<b>第二节 加强校本教研,提升教学有效性</b> .....	(173)
一、以制度规范教师的教学行为 .....	(174)
二、激活课堂,认真进行课例研究 .....	(175)
三、有效教学的其他教研法例举 .....	(179)
<b>第三节 开展有效教学的教师行动研究</b> .....	(189)
一、把行动变成行动研究 .....	(189)
二、有效教学行动研究的步骤与过程 .....	(191)
三、几点注意 .....	(197)
<b>第四节 完善有效教师的评价</b> .....	(198)
一、树立科学的有效教师评价观 .....	(199)
二、合理规划有效教师评价体系 .....	(202)

<b>第六章 有效教学的校本培训</b>	.....	(213)
第一节 有效教学的校本培训的意义及目标定位	.....	(213)
一、有效教学的校本培训的意义	.....	(213)
二、有效教学校本培训的目标定位	.....	(215)
第二节 有效教学校本培训的内容	.....	(217)
一、从教师素质说起	.....	(217)
二、有效教学校本培训内容之一：教师隐性素质	.....	(221)
三、有效教学校本培训内容之二：教师显性素质	.....	(223)
第三节 有效教学校本培训的实施	.....	(227)
一、解读有效教学校本培训中教师的学习	.....	(227)
二、厘清教师发展阶段，科学设置校本培训内容	.....	(230)
三、有效教学校本培训的形式	.....	(233)
<b>参考文献</b>	.....	(240)
<b>后记</b>	.....	(243)

## 前 言

# 成为一名有效率的教师

步入教师工作岗位至今已 24 年了。24 年来,我工作一直兢兢业业、尽职尽责,也取得了不少的让人羡慕的成绩。但是,有一个问题始终萦绕在我的耳边,带动我思考。那就是“如何成为一名有效率的教师”?这个问题是我从教以来一直想弄明白,也一直想要解决的一个问题,我想其他老师也是一样的。弄明白这个问题,探索出解决这一问题的蛛丝马迹,是我们每一位教师的职责,也正是我撰写本书最质朴的想法。

除此之外,本书的研究还缘于以下两点:

缘起之一是我曾经历过的一个案例,内容大致是这样的:

有一天下午,我从办公室要到教室去,中间经过一个班级,无心的一瞥让我至今难以释怀。当时,那个班级在上化学课,老师是一位年轻教师。当时的情况是:老师在讲台上面按部就班地讲课,讲得还算比较地进入状态。但是,下面的学生可就不一样了,可以说是东倒西歪,有的在睡觉,有的在交头接耳,有的在看小说……可能是出于做政治教师的职业敏感,我下意识地从后门走进教室,径直走近一位在摆弄手机的同学。“把你的手机拿出来。”我小声但也很严厉地说道。“我没有手机……”学生小声地回答。“把你手机拿出来!”我又稍微提高了声音,这时已经有部分同学窃窃私语,但是,这位学生仍

然坚持说没有。这时,大部分学生已经停止了听课,无一例外地把头转向了我们这里。就这样,僵持了两分钟,学生最终把手机交到了我的手里,全班学生也才安静下来听课。在这一过程,我始终注意着那位年轻教师的反应。让我很费解的是,从始至终,他都没有停下来关注一下教室后半部分突发事件的状况,哪怕是制止其他同学交头接耳、窃窃私语,而是依然故我地讲他的课,似乎丝毫没有受到刚才那一幕的影响。

虽然,我的“突然介入”使得班级学生听课的状态稍稍好转,但是,我却没有丝毫的成就感,反而感觉更沉重了。因为,刚才那位老师的表现,又一次激起了我的思绪。刚才那位教师的教学称得上是有效的吗?他讲得也很认真,甚至授课思路不被外界干扰(收手机的场景)所打断,但是那样的教学是有效的吗?如果不是,那么,有效的教学到底应该是什么样子的?怎样做才能组织好有效教学?怎样成为一名有效率的教师呢……一系列的疑问萦绕在我的心头。

缘起之二是我对当前教育教学改革的一些理性思考。

在新一轮的课程改革推进过程中,广大教育工作者艰苦努力,协同作战,让课改这一关乎中国教育走向、决定中华民族未来的浩大工程顺利进入了深化阶段。这一改革过程不断催生出很多教育的新思想、新理念。面对诸多的新思想、新理念,“如何让自己的教学更有效”就是摆在当前广大一线教育工作者面前最突出的问题,也可以说是我们每一个教育工作者的当务之急。

不管所教的是哪个学科,不管面对的是哪种层次的学生,不管是新教师还是老教师,在教学过程中,我逐渐发觉教师们缺少的不是知识,也不是爱心和责任心,而是教学的理念和方法。只要稍作观察我们就会发现:幼儿园的小朋友学习的时候最富有乐趣与兴趣,小学生刚入学的时候,他们的学习欲望也很强烈,但是随着年龄的增长,学生渐渐失去了对学习浓烈的兴趣,这也造成了“教师教得很累,学生学得很苦”的现象。对此,我们当然可以找出很多原因,例如课程设置不合理,学业负担过重等等。但是其中一个重要的原因却很少得到重视:教师的讲课低效甚至可能是无效。低效和无效教学主要表现在以下几个方面:

其一,主体性缺失:以教师的主体作用压抑学生的自主发展,学生主体自主活动整体缺失,学生主体间交往活动缺失。

其二，内容性缺失：课堂教学过分追求形式，教学内容不能有效落实。新课程强调自主探究、合作的学习方式，强调师生的交往互动。但有的课堂教学往往流于形式，只注重“形似”，忽视“神似”，不能形神兼备；有的过多地崇尚新异的教学方法，不能坚持以启发式作为指导思想，坚持各种教学方法的有机结合，综合和灵活地运用教学方法，致使课堂表面上热热闹闹，而教学目标常常落实不到位。

其三，创造性缺失：课堂教学缺乏应有的生活意义和生命价值；僵化、教条的课堂教学严重抑制了学生的创造性。

其四，情感性缺失：学生中存在不同程度的厌学情况，学习动力不足，缺乏激情，目标不明确，不珍惜时间且不会有效地支配时间。

以上这些所导致的消极的、无效的教学对学生的自主性是一种压抑，一种挫伤。如果不及时有效地解决课堂教学中存在的种种矛盾和问题，素质教育的全面推进将会受到严重的制约。

正是基于这一背景，联合一批新课程的研究者和实施者，面对“有效教学”中存在的一些突出问题，笔者进行了大量的调研、深入的思考和细致的分析。在此基础上，我撰写了这本书，从多角度探索新课程背景下高中新课程有效教学的策略，期望能够对广大高中教师和教学科研人员们带来更多的思考和研究。

本书最突出的特点是贴合日常的教育教学实践，采取典型案例分析的方式，具有较好的实用性。在深入研究教育教学理论的基础上，本书广泛采用了大量的一线老师的经典案例，详细解读了他们教学过程中融会贯通新课程理念的奥妙，也分析了其中的不足与潜在的问题，总结了他们教学实践中流露和归纳出的体会。这样的安排，对于广大一线老师来说，实惠并且有启迪意义。

一言以蔽之，有效的教学能够唤醒沉睡的潜能，激活封存的记忆，开启幽闭的心智，放飞囚禁的情愫。期望广大教育教学工作者能够不断反思自己的教学行为，持续地追问：“什么样的教学才是有效的？”“我的教学有效吗？”“有没有比这更有效的教学？”“更有效的教学是如何实现的？”等等，不一而足。只有这样处于不断反思状态中的教育教学工作才能取得长足的进步。

## 一、有效教学的内涵

关于“有效教学”的定义，至今学术界也尚未形成统一的看法。

从不同的角度出发,存在着不同的理解,可谓仁者见仁,智者见智。所以,在界定“有效教学”的内涵之前,笔者认为,有必要明晰有效教学的几个相关概念,只有将几个相关概念界定清楚了,接下来才能在理论和实践中回答什么是有效教学或无效教学,以及怎样进行有效教学。

### (一)“有效”与“无效”

“有效”与“无效”都是衡量效率的尺度,可以具有量化指标。“效”有大有小,获得“效”所付出的代价也有大有小。当付出的代价小而获得的“效”大时,我们就说其“有效”。相反,当付出的代价大而获得的“效”小,或者获得的不是我们期望的“效”时,我们就说其“低效”,甚至“无效”。但是这两个词用来修饰教学的时候,“有效”与“无效”并不是截然对立的概念,二者均带有一定的情境性。比如同一种教学方法可能在一个班级讲授是有效的,而在另外一个班级讲授就是低效的,甚至是无效的。所以,“有效”和“无效”都是相对的。

对于“有效”(effectiveness,或译为“效能”),具有代表性的解释是“足够实现某一目的;达成预期或所期望的结果”<sup>①</sup>,“与某一事件或情况的成果有关;有实现目标的力量;反映某一行动的完成或获得结果”<sup>②</sup>。概括来说,“有效”反映的是预期结果的实现程度,有效的一般也是效率高的、效果好的。如果某项活动在计划之后,用最少的投入达到了预期的结果,即说明这项活动的实施是有效的。在理解了“有效”之后,对于“无效”,我们也能很容易理解,“无效”并不是真的没有效果,而是其效果没有达到我们所期待的目标而已。根据这一理解,在“有效”和“无效”之间相应的就派生出了“低效”一词,“低效”就是指与预期效果相比,其效果并没有全部达到。

### (二)“有效教学”与“教学有效性”

在有效教学(effective teaching)词条的英文教育词典中,无一例外地将之等同于教学有效性(teaching effectiveness 或 the effective-

<sup>①</sup> Flexner, The Random House Dictionary of the English Language (2nd ed.). New York: Random House, Inc. 1987, p. 622.

<sup>②</sup> Murray, I. A. H. C. T. The Oxford English Dictionary (Volume M2nd ed.). Oxford: Oxford University Press, 1989, p. 80.